



Bozen / Bolzano, 19.09.2018

Bearbeitet von / redatto da:
Renata Stauder
Tel. 0471 41 84 09
renata.stauder@provinz.bz.it

Marktbefragung

Unverbindliche Anfrage eines Kostenvoranschlages zur Direktvergabe der Dienstleistung Druck der Publikationen Nr. 224 und Nr. 225 der ASTAT-Schriftenreihe.

Frist für die Abgabe des Kostenvoranschlages: 25. September 2018, 10:00 Uhr

Bedarfsobjekt:

- Druck der Nr. 224 "**Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2016**", 168 Seiten (+ Deckblatt), Auflage: 850 Stück
- Druck der Nr. 225 "**Seilbahnen in Südtirol - 2017**", 108 Seiten (+ Deckblatt), Auflage: 1.400 Stück

Charakteristiken für den Druck:

- Format 18,5 x 26,5 cm
- Papier: Kunstdruck matt 100 gr.
- Deckblatt: 300 gr. Kunstdruck matt + glänzende Plastifizierung 4/1 färbig
- Druck Innenteil: 2/2-färbig (schwarz und eine ausgewählte Pantone-Farbe)
- Bindung: Fadenheftung, broschiert
- Lieferung: frei Haus ins Archiv des ASTAT
- Verwendete Programme: Textdatei erstellt mit Microsoft Word, grafische Elemente erstellt mit Corel Draw. Übergabe Files: PDF-Datei der gesamten Publikation

In elektronischer Form übermittelt
Invio in forma telematicaAn verschiedene Wirtschaftsteilnehmer
A diversi operatori economici

Indagine di mercato

Richiesta di un preventivo senza impegno per l'affidamento diretto dell'espletamento del servizio stampa dei volumi n. 224 e n. 225 della Collana ASTAT.

Termine entro cui presentare il preventivo: 25 settembre 2018, ore 10:00

Oggetto di fabbisogno:

- Stampa del volume n. 224 "**Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2016**", 168 pagine (+ copertina), tiratura 850 copie
- Stampa del volume n. 225 "**Impianti a fune in provincia di Bolzano - 2017**", 108 pagine (+ copertina), tiratura 1.400 copie

Caratteristiche per la stampa:

- Formato: 18,5 x 26,5 cm
- Carta: patinata opaca 100 gr.
- Copertina: 300 gr., plastificata in lucido a 4/1 colori
- Colori interni: 2/2 (nero e un colore pantone scelto)
- Rilegatura: in brossura (cucito a filo refe)
- Consegna: franco nostra sede (archivio dell'ASTAT)
- Programmi usati: parti testuali eseguiti con Microsoft Word, elementi grafici eseguiti con Corel Draw. Consegna dei files: PDF dell'intera pubblicazione



Fristen für den Druck, ab Abgabe der Druckunterlagen an die Druckerei:

- Erstellung 1. Druckfahne ab Abgabe der Druckunterlagen: 5 Arbeitstage
- Kontrolle/Korrektur der 1. Druckfahne von Seiten des ASTAT: 1 Arbeitstag
- Eventuelle Korrekturen der 1. Druckfahne von Seiten der Druckerei: 1 Arbeitstag
- Druck und Fertigung nach Druckfreigabe von Seiten des ASTAT: 6 Arbeitstage
- Lieferung: innerhalb 11:00 Uhr

Die genannten Fristen müssen auf jeden Fall eingehalten werden. Bei Nichteinhaltung ist für jeden Tag eine **Pönale** von 200,00 Euro vorgesehen.

Wir bitten Sie, das eventuelle Angebot an unsere PEC E-Mail zu übermitteln.

Übermittlung Kostenvoranschlag:

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot innerhalb

**Dienstag 25.09.2018
10:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse astat@pec.prov.bz.it mit der Beschriftung „**Druck der Publikationen Nr. 224 und Nr. 225 der ASTAT-Schriftenreihe**“ übermitteln.

Kostenvoranschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält,

Tempi per la stampa dopo la consegna delle pubblicazioni da parte dell'ASTAT alla tipografia:

- Composizione 1ª bozza dopo la consegna: 5 giornate lavorative
- Controllo/correzione della 1ª bozza da parte dell'ASTAT:1 giorno lavorativo
- Eventuali correzioni della 1ª bozza da parte della tipografia:1 giornata lavorativa
- Stampa dopo il "visto si stampi" da parte dell'ASTAT:6 giornate lavorative
- Fornitura entro le ore 11.00

I tempi sopraelencati devono essere assolutamente rispettati. Per ogni giorno di ritardo infatti è prevista una **penale** di 200,00 euro.

Vi preghiamo di inoltrare l'eventuale preventivo al nostro indirizzo PEC e-mail.

Presentazione preventivo:

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**martedì, 25.09.2018
ore 10:00**

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo astat@pec.prov.bz.it l'offerta recante la dicitura "**stampa dei volumi n. 224 e n. 225 della Collana ASTAT**".

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezional-



nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Firmen/WT mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur an Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, kann der eventuelle Auftrag vergeben werden:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“.

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinster Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

mente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.

Requisiti minimi di partecipazione

Solamente a chi è in possesso dei seguenti requisiti può essere affidato l'eventuale incarico:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura".

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto provinciale di Statistica ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.



Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Das Landesinstitut für Statistik erlaubt keinem Wirtschaftsteilnehmer, auch nicht auf schriftlichen Antrag, Einsicht in die eingereichten Unterlagen anderer Wirtschaftsteilnehmer zu nehmen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Renata Ruth Stauder
renata.stauder@provinz.bz.it
- Raimund Lantschner
raimund.lantschner@provinz.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

Der einzige Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.Lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

L'Istituto provinciale di statistica non autorizza l'accesso a nessuno dei partecipanti, anche previa richiesta per iscritto, alla documentazione presentata per l'indagine di mercato da parte degli altri partecipanti.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

- Renata Ruth Stauder
renata.stauder@provincia.bz.it
- Raimund Lantschner
raimund.lantschner@provincia.bz.it

Cordiali saluti.

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: TIMON GAERTNER

Steuernummer / codice fiscale: IT:GRTTMN81M31G083D

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 3023a1

unterzeichnet am / sottoscritto il: 19.09.2018

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 19.09.2018 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 19.09.2018